Porównanie tłumaczeń Liczb 34:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | następnie, od Asmon, granica skręci ku Potokowi Egipskiemu,\* a jej krańce sięgać będą Morza.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | następnie od Asmon skręci ku Potokowi Egipskiemu i krańcami sięgnie Morza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ta granica skręci od Asmon aż do rzeki Egiptu, a skończy się przy morzu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A zakrąży ta granica od Asmon aż do rzeki Egipskiej, a skończy się na zachód. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i pójdzie kołem granica od Asemony aż do potoka Egipskiego, i morza wielkiego brzegiem się skończy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od Asmon pobiegnie w kierunku Potoku Egipskiego i zakończy się przy morzu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie od Asmon granica ta skręci ku Rzece Egipskiej i sięgać będzie aż do morza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od Asmon granica skręci w kierunku Potoku Egipskiego i zakończy się przy morzu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od Asmonu pobiegnie wzdłuż Potoku Egipskiego i dojdzie do morza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od Acmon zwróci się ta granica ku Potokowi Egipskiemu, a krańce jej sięgną aż do Morza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wtedy granica skręci od Acmon ku rzece Micrajim i jej krańce będą przy Morzu [Wielkim].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І обійде границі від Асемони до єгипетского потока і виходом (кінцем) буде море. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem, od Acmon, ta granica zakrąży ku potokowi egipskiemu, a jej końce będą przy morzu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w Acmonie granica zmieni kierunek ku Dolinie Potoku Egipskiego, a jej kraniec sięgnie Morza. |

1. 1) <x>60 15:4</x>; <x>110 8:65</x>; <x>120 24:7</x>; <x>140 7:8</x>; <x>290 27:12</x>; <x>50 19:1-13</x>; <x>60 20:1-9</x> [↑](#footnote-ref-2)